

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die slavischen, die magyarische und andere osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von L. Fesch.)

1911, III.*

- Altenberg, Märchen des Lebens. (Berlin, S. Fischer.)
Altenberg, P. Dsihves pasazines, W. Dawida tulkojumā. 8°. Riga. 59 S. 25 Kop. (Lettisch.)
- Anweisung des Bundesrats zur Bekämpfung der Pest. (Berlin, J. Springer.)
Окуневъ, В. Н. Наставление къ борьбѣ съ чумой. Пер. съ официалн. изд. „Anweisung etc.“ 8°. Petersburg, K. L. Ricker. 90 S. 2050 Ex. 50 Kop.
- Avenarius, Über den Gegenstand der Psychologie.
Авенариусъ, Р. О предметѣ психологін. Пер. съ нѣм. П. Маркова. 8°. Moskau. 83 S. 2000 Ex. 60 Kop.
- Bahr, Wien. (Stuttgart, C. Krabbe.)
Bahr, H. Videň z úvodním slovem spisatelovým a z jeho svolením přel. O. Klein. 8°. Prag, J. Pelcl. 93 S. K 1.50.
- Bauer u. Lasche, Schiffsturbinen. (München, R. Oldenbourg.)
Бауэръ, Г., и О. Лаше. Судовыя турбины. Справочная книга и пр. Переводъ В. П. Вологодина, подъ ред. Г. Н. Пю-Ульскаго. 8°. Petersburg, Ricker. XII, 212 S. mit Abbildgn. u. 1 Taf. 2000 Ex. R. 2.50.
- Beer, die Weltanschauung eines Naturforschers. (Dresden, C. Reissner.)
Беръ, Т. Мировозрѣніе Эрнста Маха. Не-кричическій рефератъ сочиненія его „Анализъ ощущенія“. Пер. съ нѣм. Г. А. Котлярева. Изд. 2-е. 8°. Petersburg. 124 S. mit Portr. 2200 Ex. 60 Kop.
- Berndt, Kalte Frauen. (Leipzig, A. Kade.)
Берндтъ, Г. Холодность женщинъ. Совѣты врача женщинамъ и пр. Пер. съ нѣм. 16°. Moskau. 82 S. 2000 Ex.
- Betten, Blumenzucht und Blumenpflege. (Frankfurt a/O., Trowitzsch & Sohn.)
Betten, R. Praktyczna hodowla kwiatów. Przekł. według 5-go wyd. orig. Wyd. 2. 8°. Warschau, M. Arct. 285 S. mit Abbildgn. R. 1.70.
- Bloch, das Sexualleben unserer Zeit. (Bonn, L. Marcus.)
Блохъ, И. Половая жизнь нашего времени и ея отношенія къ современной культурѣ. Пер. Е. Гордонъ и Г. Вулихъ, подъ ред. М. Бройдо. Изд. 2-е. 8°. Petersburg. 624 S. 1500 Ex. R. 2.50.
- Brehm, Tierleben. 2. Bd. (Leipzig, Bibliographisches Institut.)
Брэмъ, А. Э. Жизнь животныхъ. Иллюстрированное изданіе. Т. II. Млекопитающія. Пер. съ 3-го нѣм. изд. подъ ред. К. К. Сентъ-Илера. 8°. Petersburg. VIII, 730 S. mit Abbildgn. 3000 Ex. R. 6.—.
- Brehm, Mäuse und Ratten.
Мыши и Крысы. Извлечение изъ „Жизни животныхъ“ А. Брема. Подъ ред. К. Сентъ-Илера. Изд. 3-е. 8°. Petersburg. 56 S. mit Abbildgn. 5000 Ex. 15 Kop.
- Bröse, die Kanarienvogelzucht. (Berlin, P. Parey.)
Брöse, М. Руководство къ разведенію канареекъ. Пер. Я. О. Калинскаго. Изд. 2-е. 8°. Petersburg. 107 S. mit Abbildgn. 4000 Ex. 40 Kop.
- v. Carlowitz-Maxen, Reorganisation der russischen Armee im Herbst 1910.
Фонъ-Карловичъ-Максенъ. Реорганизация Русской арміи осенью 1910 г. Формированіе войсковыхъ частей, переформированіе и пр. Пер. съ нѣм. С. Климентова. 8°. Reval. 12 S. 1000 Ex. 25 Kop.
- Chamisso, Peter Schlemihl.
Chamisso, A. von. Podivná historie Petra Schlemihla. Přel. J. Vobrubová. 16°. Prag, A. Hynek. 108 S. 20 h.
- Dernburg, Pandekten. (Berlin, H. W. Müller.)
Дернбургъ, Г. Пандекты. Вып. III. Объяснительное право. Перев. подъ ред. П. Соколовскаго. Изд. 3-е. 8°. Moskau. XVI, 396 S. 3000 Ex. R. 2.—.
- Ebbinghaus, Abriss der Psychologie. (Leipzig, Veit & Co.)
Эббингаузъ, Г. Очеркъ психологін. Дополненный переводъ съ 3-го нѣм. изд. подъ ред. К. И. Поварина. 8°. Petersburg. 242 S. mit Abbildgn. 3060 Ex. R. 1.25.
- Ebbinghaus, Grundzüge der Psychologie. (Leipzig, Veit & Co.)
Эббингаузъ, Г. Основы психологін. Пер. съ 2-го нѣм. изд. Г. А. Котляра, подъ ред. В. С. Серебренникова и Э. Л. Радлова. 8°. Petersburg. 3100 Ex.
Erscheint in Lieferungen. (1. Bd. Lief. 1. 391 S. R. 3.—.)

* 1911, II siehe Börsenblatt 1911, Nr. 138—140.

- Ehrlich, Über den gegenwärtigen Stand der Chemotherapie.
Эрлихъ, П. О современномъ состояніи хемотерапіи. (Докладъ сдѣланный въ нѣм. химическомъ обществѣ.) Пер. Ирины Старинкевичъ. 8°. Petersburg. 25 S. 50 Ex.
- Ehrlich, Über Wesen und Heilung der ansteckenden Krankheiten.
Ehrlich, P. Szkice o istocie i leczeniu chorob zakaźnych. Przeł. Z. Szymanowski. 8°. Warschau, E. Wende & Co. XVI, 233 S. K 4.—.
- Ernst, Flachsmann als Erzieher. (Leipzig, L. Staackmann.)
Ernst, O. Kaswataja Flachsmann. Naljamäng kolmes jargus. Eesti keelde P. Grünfeld. 2. Aufl. 16°. Fellin. 88 S. 60 Kop. (Estnisch.)
- v. Eschstruth, In der Dämmerung.
Эштрутъ, Н. фонъ. Въ Сумерки (разказъ). Пер. съ нѣм. Е. П. 8°. Petersburg. 62 S. 5000 Ex. 20 Kop.
- Eucken, Sinn und Wert des Lebens. (Leipzig, Quelle & Meyer.)
Эйкенъ, Р. Смыслъ и цѣнность жизни. Пер. съ нѣм. М. М. Тарѣева. 8°. Charkow. 121 S. 500 Ex. 80 Kop.
- Ewers, die Besessenen. (München, G. Müller.)
Эверсъ, Г. Г. Одержимые. Необычайные разказы. 8°. Petersburg, A. F. Marcks. 291 S. 3000 Ex. R. 1.25.
- Falckenberg, Hilfsbuch zur Geschichte der Philosophie seit Kant. (Leipzig, Veit & Co.)
Фалькенбергъ, Р. Краткій обзоръ исторіи философіи отъ Канта до Ницше. Пер. Д. И. Иванникова. Подъ ред. А. В. Кубицкаго. 8°. Moskau. VI, 104 S. 1200 Ex. 80 Kop.
- Fauth, Was wir vom Monde wissen. (Berlin, H. Hillger.)
Фаутъ, Ф. Природа луны. Пер. съ нѣм. подъ ред. А. А. Иванова. 8°. Petersburg. 137 S. 5000 Ex.
- Fichte, die Bestimmung des Menschen.
Fichte, J. Bog. Powołanie człowieka. Przeł. A. Zieleńczyk. 8°. Lemberg, B. Poloniecki. 222 S. mit Portr. K 3.—.
- Finkelstein u. Meyer, Über „Eiweissmilch“. (Berlin, S. Karger.)
Финкельштейнъ, Н., и Л. Ф. Мейеръ. О „бѣлковомъ молокѣ“. Къ вопросу объ искусственомъ вскармливаніи. Пер. съ нѣм. А. В. Залкина. 8°. Petersburg. 79 S. 800 Ex. 60 Kop.
- Fischer, Anleitung zur Darstellung organischer Präparate. (Braunschweig, Vieweg & Sohn.)
Фишеръ, Э. Руководство для полученія органическихъ препаратовъ. Пер. съ 8-го нѣм. изд. Г. Х. Кононова. 16°. Moskau. XVI, 140 S. 1000 Ex.
- Fröhner, Kompendium der speziellen Chirurgie für Tierärzte. (Stuttgart, F. Enke.)
Френеръ, Е. Краткій курсъ частной хирургіи для ветеринарныхъ врачей, студентовъ и фельдшеровъ. Пер. съ 3-го нѣм. изд. Н. Н. Богданова. 8°. Moskau. XI, 319 S. mit Abbildgn. 2000 Ex. R. 2.25.
- Für und gegen das Buch der Karin Michaelis „Die Frau im gefährlichen Alter“.
За и противъ книги Каринъ Михаэлисъ „Женщина въ опасномъ возрастѣ“. Пер. съ нѣм., со вступительной статьей Вл. Сѣрова. 8°. Kiew, F. A. Johanson. XXIII, 96 S. 4000 Ex. 70 Kop.
- Gaupp, Psychologie des Kindes. (Leipzig, B. G. Teubner.)
Гауппъ, Р. Психологія ребенка. Пер. Анны Шубертъ подъ ред. А. Н. Бернштейна. 8°. Moskau. 267 S. 3000 Ex. 75 Kop.
- Graetz, Geschichte der Juden. (Leipzig, O. Leiner.)
Граецъ, Н. Historia żydów (mniejsza). Z niem. przeł. St. Szenhak. 2. Bd. 3. Tl. 8°. Warschau, Centnerszwer & Co. S. 567—804. R. 1.20.
- Grimm, Tischlein decke dich und andere Märchen.
Гриммъ, бр. Скатерть самобранная, золотой осель и дубина изъ мѣшка. Сказка. 18°. Moskau. 32 S. 30 000 Ex.
- Grimm, Gebr., Märchen.
Гриммъ, бр. Сказки. I. Шесть лебедей. II. Глухая жена. 16°. Moskau. 31 S. 30 000 Ex.
— Два брата. Сказки. 16°. Ebd. 32 S. 30 000 Ex.
- Halm, Wildfeuer. (Wien, C. Gerold's Sohn.)
Гальмъ, Ф. Буйный вѣтръ. Драмат. стихотвореніе въ 5-ти актахъ. Пер. съ нѣм. Т. Л. Щепкиной-Куперникъ. 8°. Moskau. 71 S. 110 Ex. R. 2.—.
- Hartleben, Vom gastfreien Pastor. (Berlin, S. Fischer.)
Гартлебенъ, О. Э. Гостепріимный пасторъ въ „такомъ“ домѣ. Пер. съ 24-го нѣм. изд. Е. Б. Э. 8°. Petersburg. 111 S. 1000 Ex. R. 1.—.
- Hauff, das kalte Herz.
Хауфъ, В. Chladné srdce. Pohádka. Z němčiny přel. V. K. Blahník. S úvodem O. Fischera. 8°. Prag, F. Topič. 72 S. 70 h.